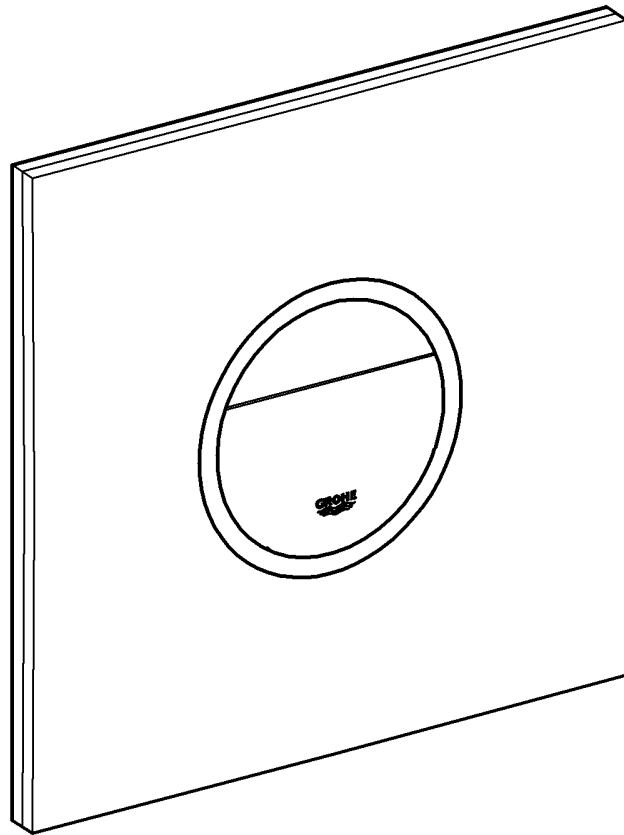


38 915



GROHE Ondus

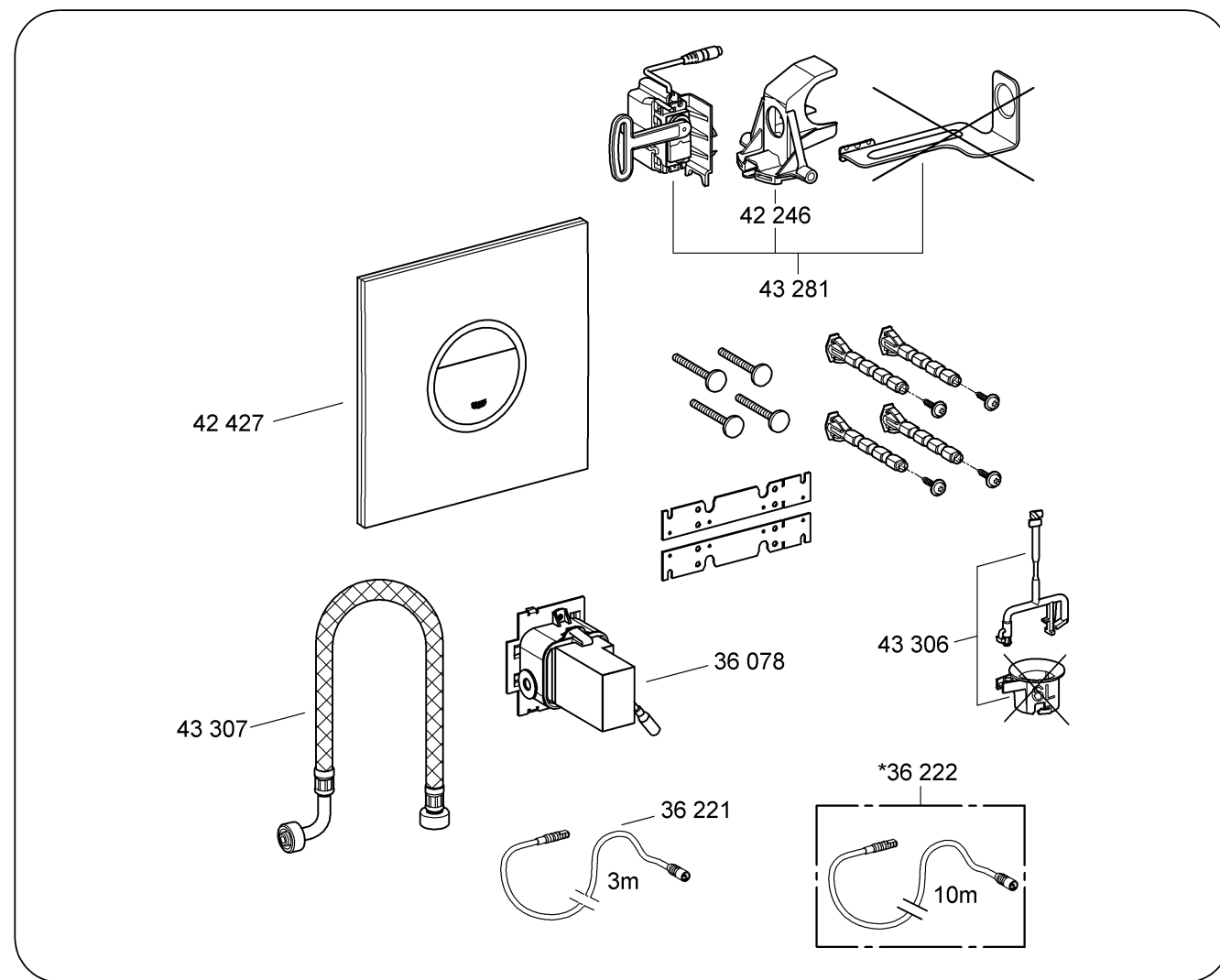
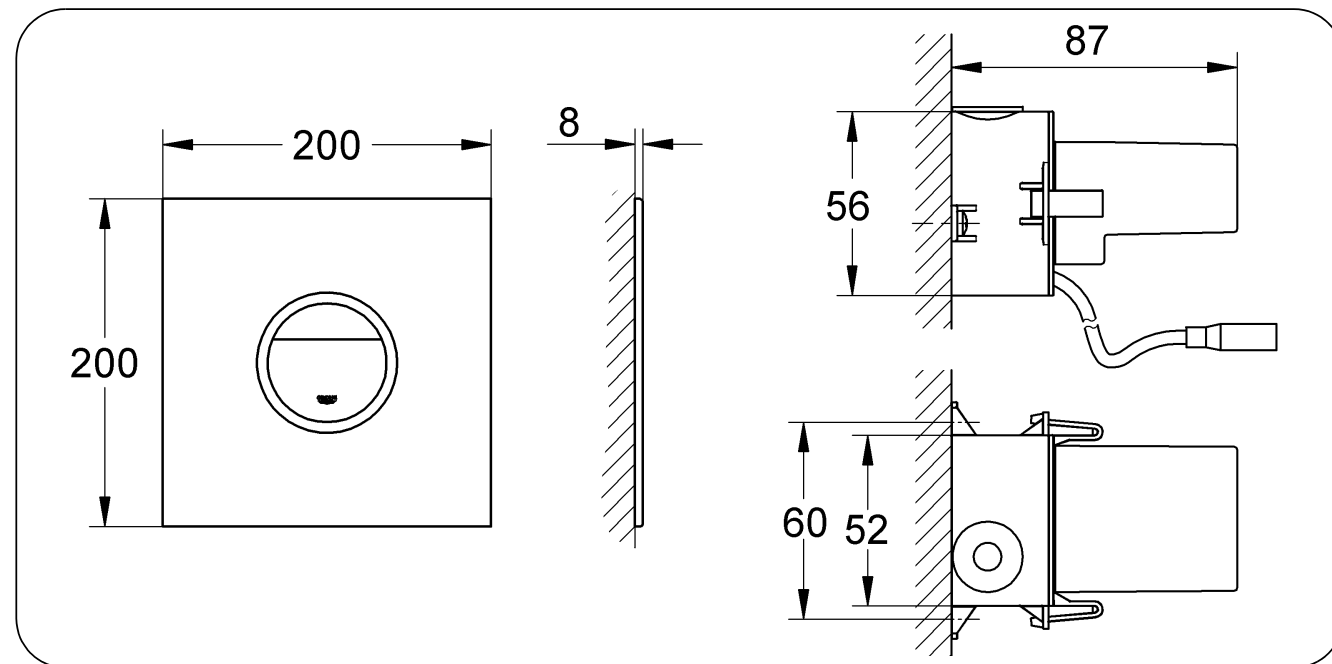
D1 **I**13 **N**25 **GR**37 **TR**49 **BG**61 **RO**73
GB4 **NL**16 **FIN**28 **CZ**40 **SK**52 **EST**64 **CN**76
F7 **S**19 **PL**31 **H**43 **SLO**55 **LV**67 **UA**79
E10 **DK**22 **UAE**34 **P**46 **HR**58 **LT**70 **RUS**82

Design & Quality Engineering GROHE Germany

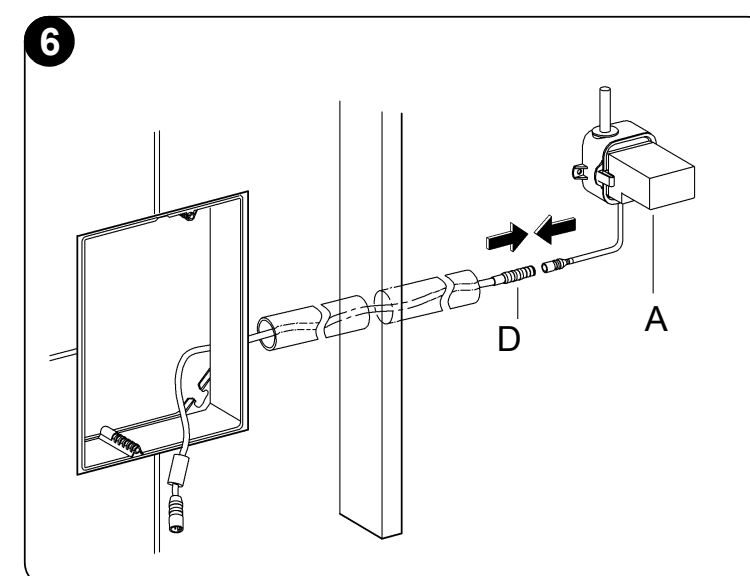
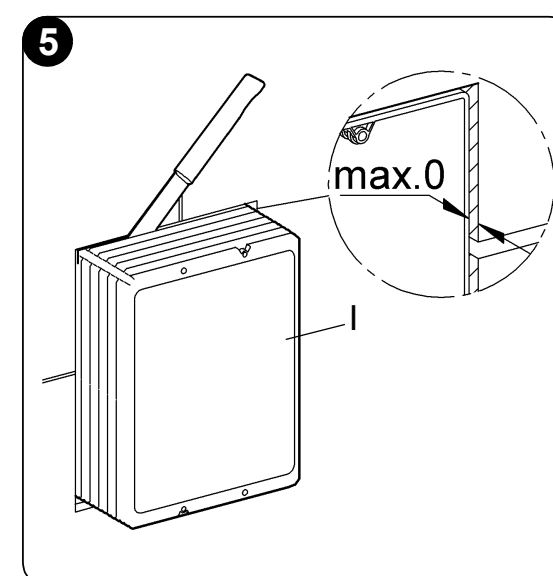
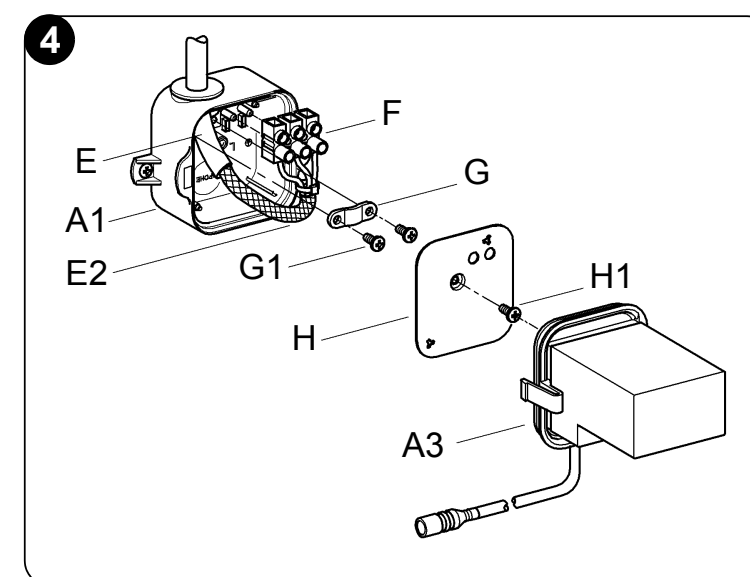
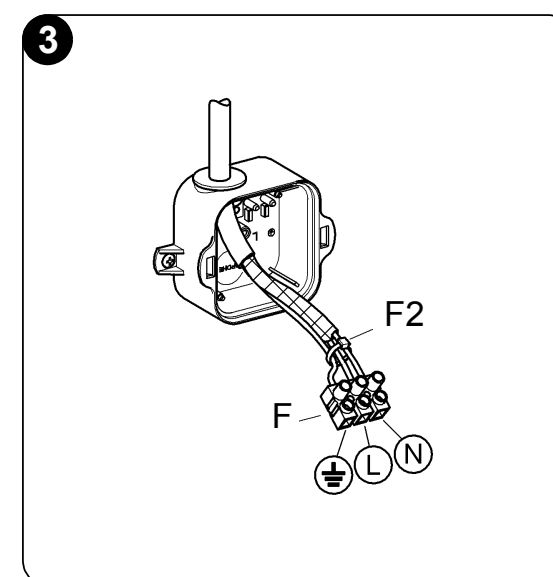
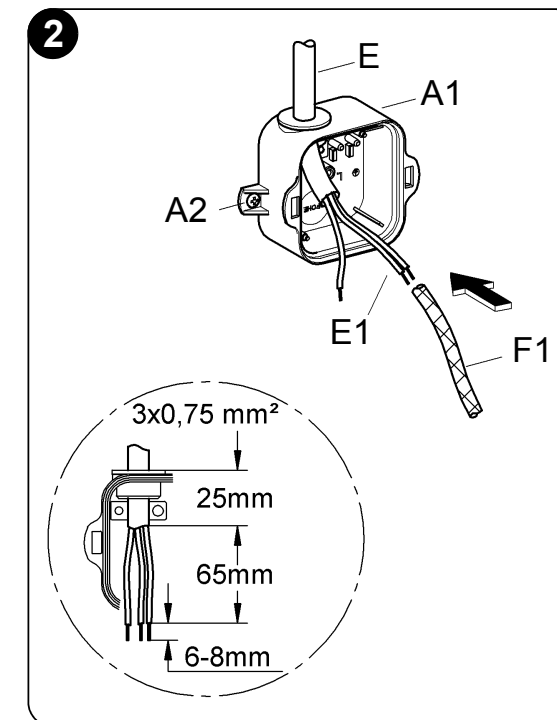
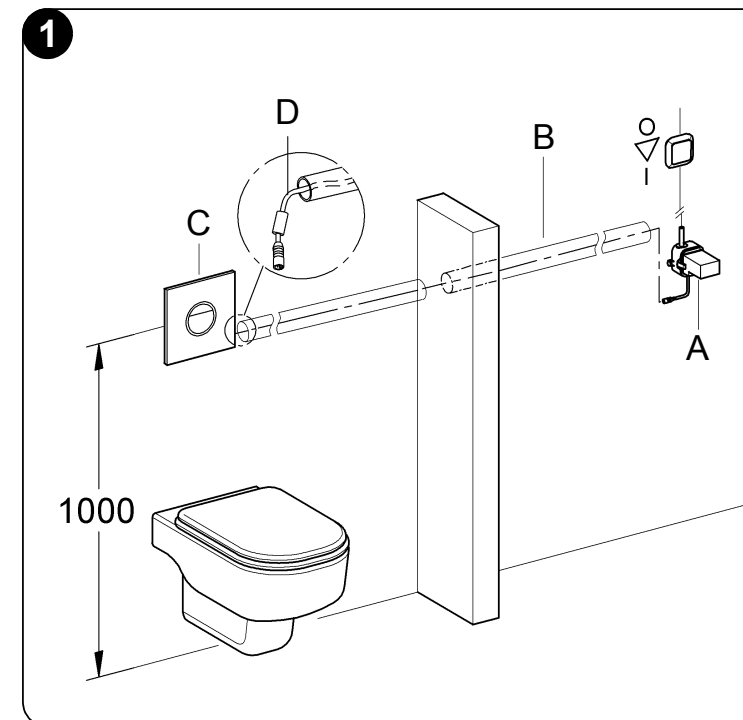
99.687.131/ÄM 223869/03.12

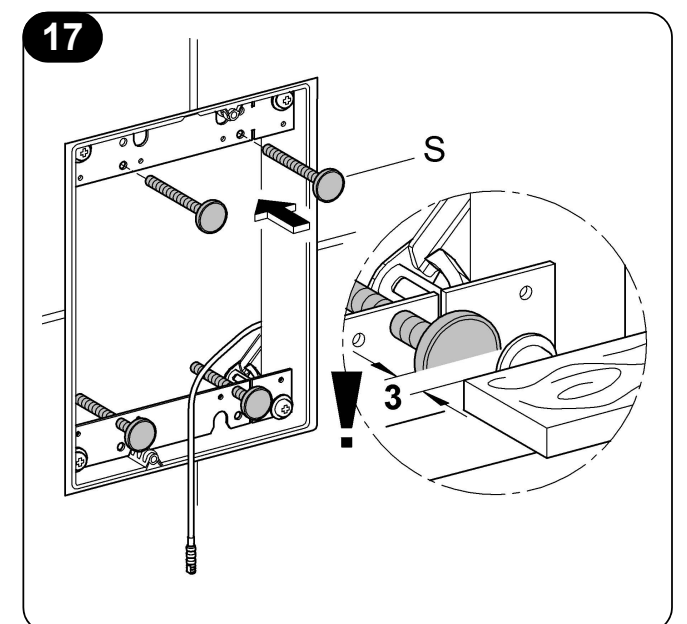
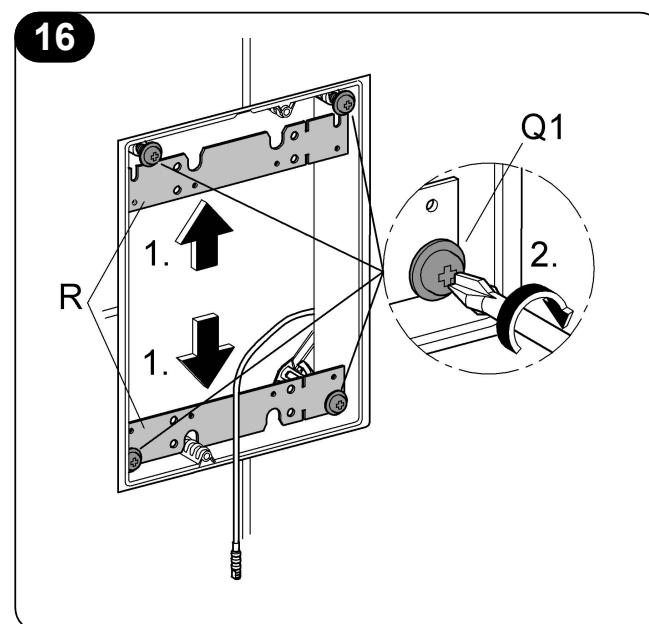
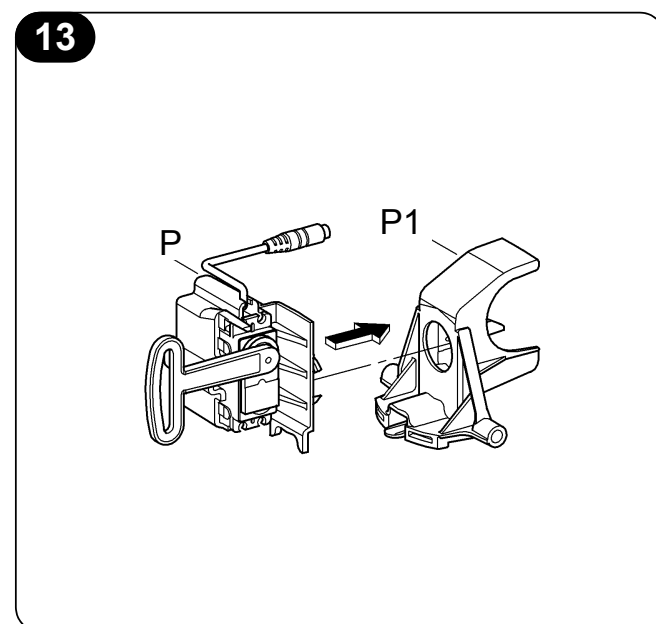
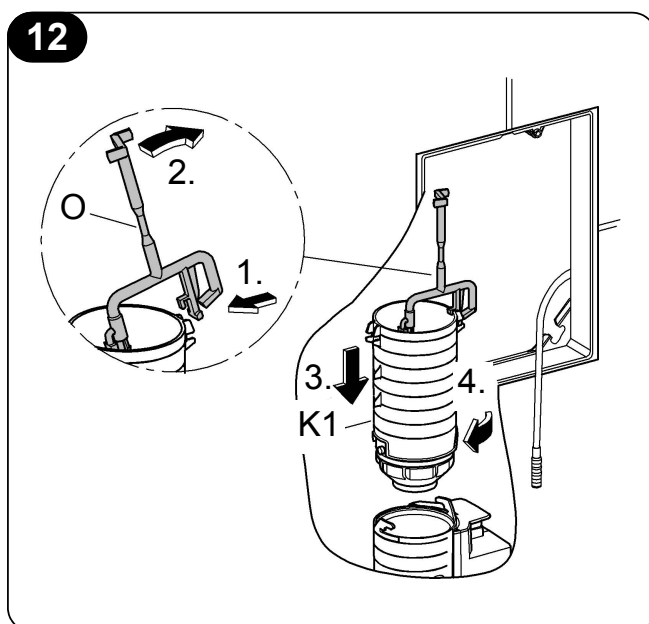
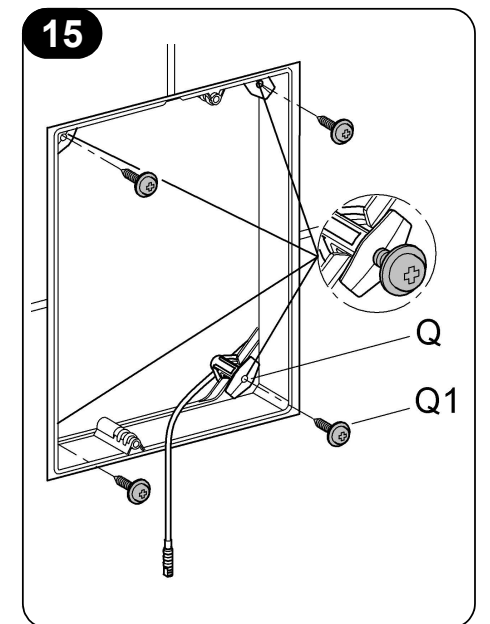
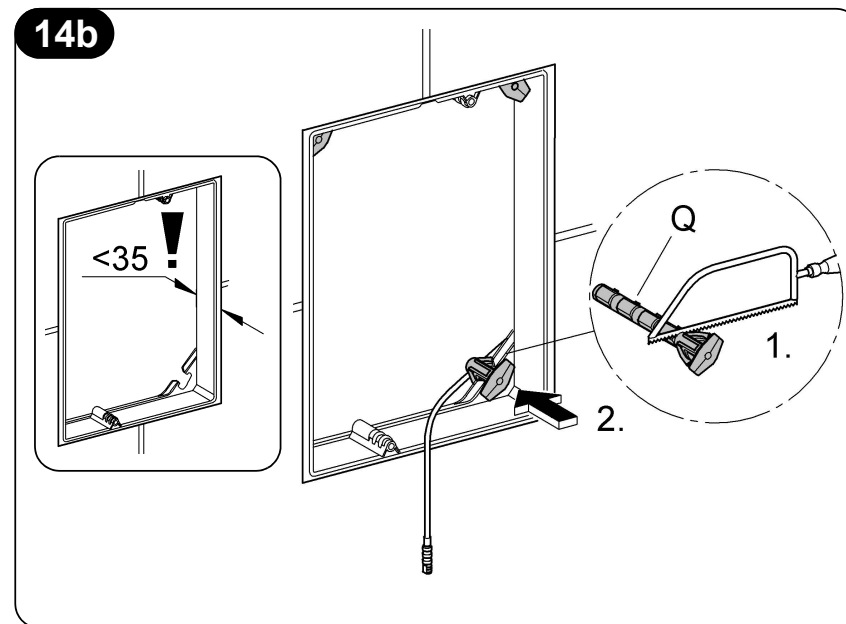
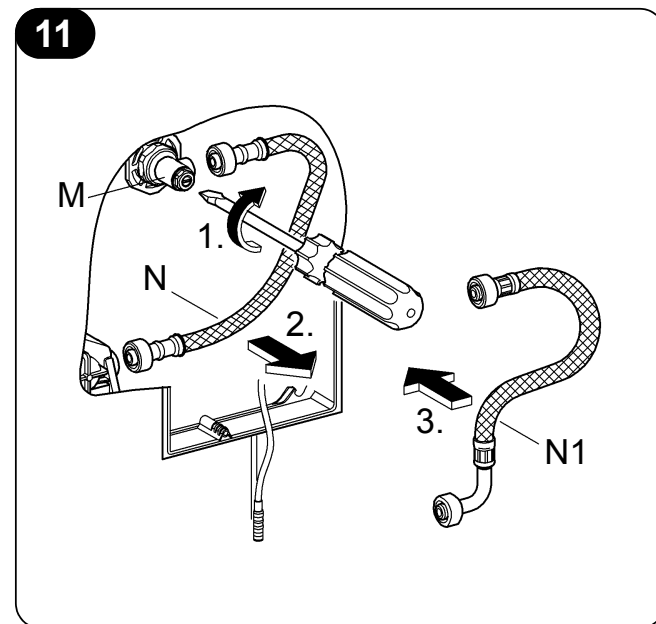
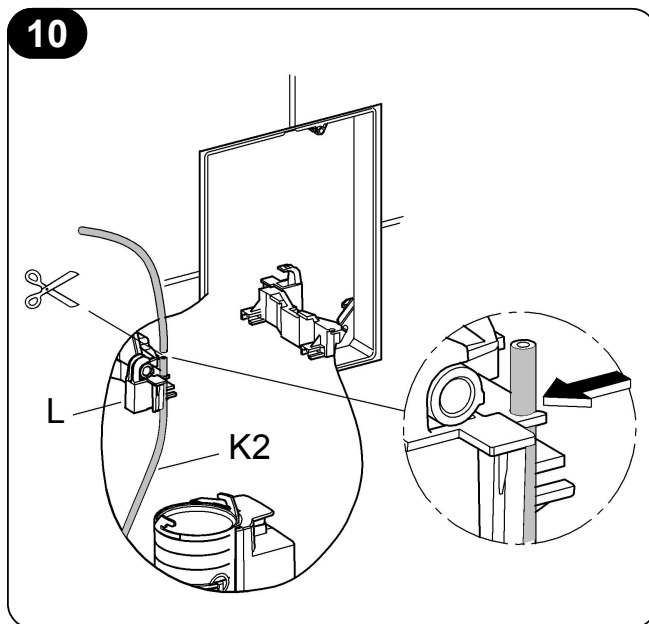
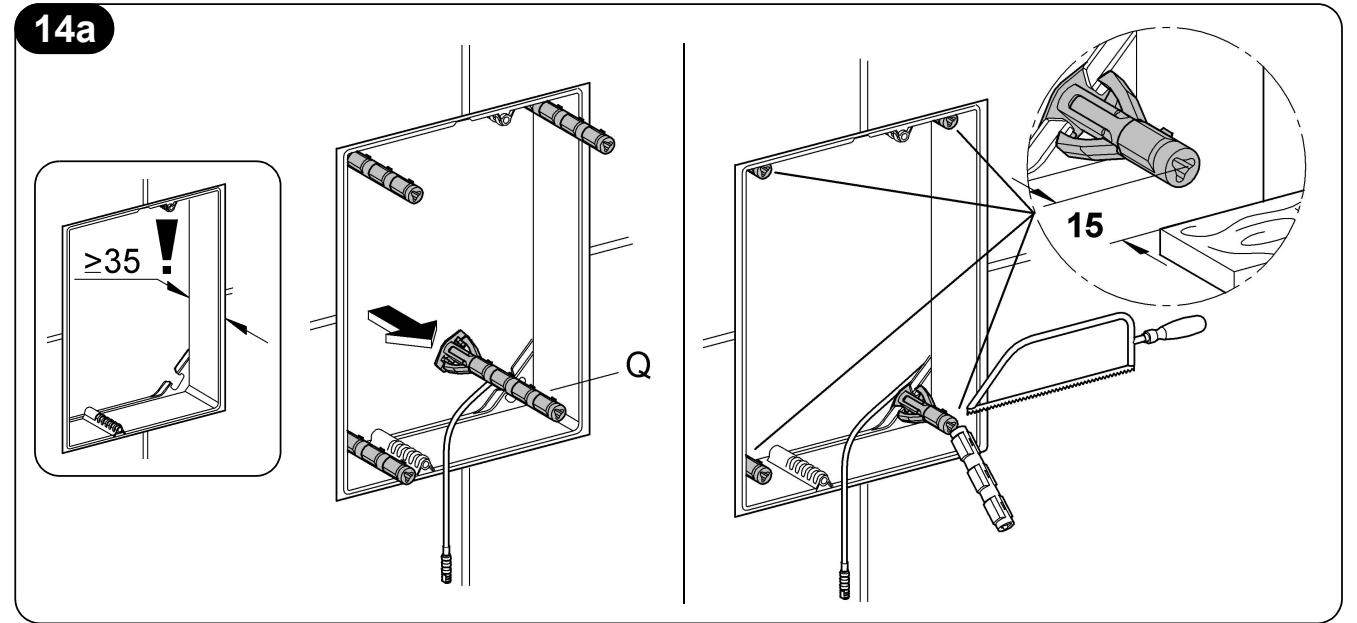
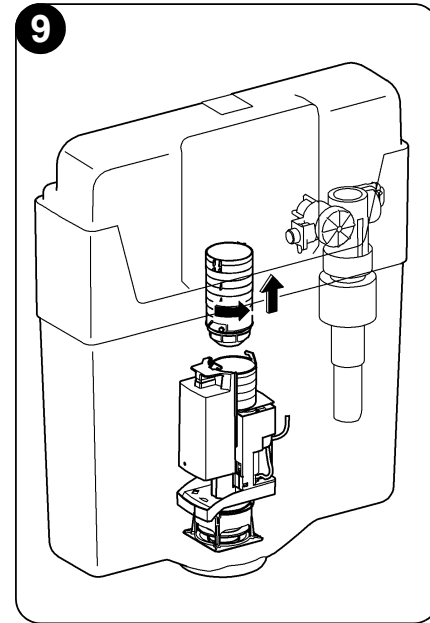
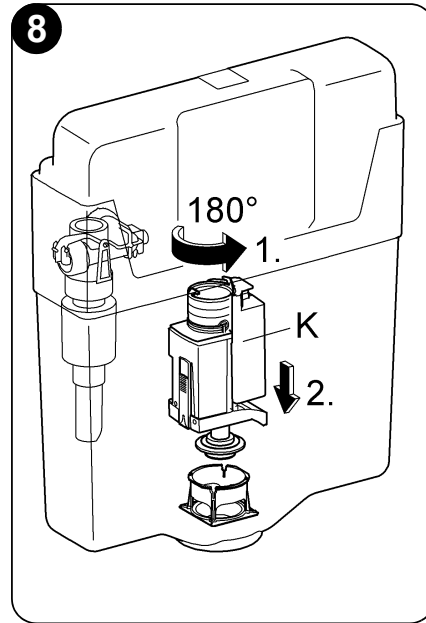
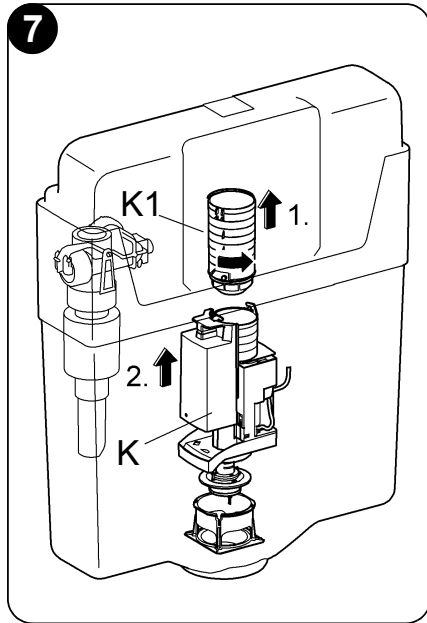
GROHE

ENJOY WATER®



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting!
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!





RUS

Область применения

Установка возможна на все смывные бачки GD2 с клапаном AV1.

Информация по технике безопасности

- Установку разрешается производить только в теплых помещениях.
- Не допускать использования поврежденного кабеля электропитания. При повреждении кабель электропитания должен быть заменен изготовителем или его сервисной службой, или же замену должен выполнять персонал соответствующей квалификации.
- Запрещается подавать напряжение 230 В переменного тока в смывной бачок или монтировать импульсный блок питания в смывном бачке.
- Разрешается использовать только оригинальные запчасти и комплектующие детали. Применение иных деталей ведет к утрате гарантии и знака CE.
- Напряжение должно отключаться автономно.
- Электронный модуль пригоден только для использования в закрытых помещениях.

Технические данные

- Питающее напряжение 110-230 В перем. тока, 50-60 Гц (импульсный блок питания 110-230 В перем. тока/6 В пост. тока)
- Потребляемая мощность 9 ВА
- Вид защиты
 - Накладная панель IP 57
 - Импульсный блок питания IP 55
- Внутренний резервный источник питания на время 1 ч

Данные электрооборудования

- Класс программного обеспечения A
- Степень загрязнения 2
- Рабочее импульсное напряжение 2500 В
- Температура при испытании на твердость 100 °C

Проверка на электромагнитную совместимость (излучение помех) произведена с рабочими значениями напряжения и тока.

Допуск к эксплуатации и соответствие стандартам



Данное изделие удовлетворяет требованиям соответствующих директив ЕС.

Сертификаты соответствия можно запросить по указанному ниже адресу.

GROHE Deutschland Vertriebs GmbH

Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica

Обслуживание

Смыв срабатывает при касании поверхности смывной панели.

Электроника распознает, к какой поверхности прикоснулись к маленькой или большой, и в соответствии с этим смыв производится с небольшим или большим объемом воды.

Установка

Для прокладки проводки между импульсным блоком питания (А) и накладной панелью (С) необходима полая трубка (В), см. складной лист I, рис. [1]. Протянуть удлинительный кабель (D) от смывного бачка через полую трубку. Стену оштукатурить и покрыть плиткой до защитного кожуха.

Электропроводка



Прокладывать электропроводку имеет право только специалист-электрик! При этом соблюдать предписания международного стандарта по электротехнике IEC 364-7 701-1984 (соответствуют нормам Союза немецких электротехников VDE 0100, часть 701), а также все национальные и местные инструкции!

- Разрешается применять только водостойкий кабель круглого сечения с наружным диаметром 6,0 - 8,5мм.
- 1. Закрепить нижнюю часть трансформатора (A1) винтами (A2), см. рис. [2].
- 2. Вставить соединительный кабель 230 V (E) в нижнюю часть трансформатора (A1) и зачистить изоляцию.
- 3. Вставить обе токоведущих жилы (E1) в гибкую трубку (F1).
- 4. Установить клемму (F), учитывая распределение подключений, см. рис. [3].
- 5. Зафиксировать все три жилы рядом с клеммой (F) кабельной стяжкой (F2).
- 6. Проложить гибкий провод (E2) в основании и зафиксировать клемму (F) в крепежном элементе нижней части трансформатора (A1), см. рис. [4].
- 7. Зафиксировать кабель (E) винтами (G1) и ограничителем длины (G).
- 8. Закрепить крышку (H) в нижней части трансформатора винтом (H1).
- 9. Установить верхнюю часть трансформатора (A3).
- 10. Отрезать защитный кожух (I) заподлицо с кромкой плитки, см. рис. [5].
- 11. Подсоединить удлинительный кабель (D) к импульсному блоку питания (A), см. рис. [6].

Окончательный монтаж

1. Отсоединить переливную трубку (K1) от спускного клапана, затем вынуть спускной клапан (K) из смывного бачка, см. рис. [7].
 2. Повернув спускной клапан (K) на 180°, зафиксировать его в смывном бачке до защелкивания, см. рис. [8].
- Указание:** Если наливной клапан установлен справа, то спускной клапан не поворачивать, см. рис. [9].
3. Зажать пневмошланг (K2) в траверсе (L) и отрезать часть шланга выше траверсы, см. рис. [10].
 4. Закрыть предварительный запорный вентиль (M), см. рис. [11].
 5. Заменить имеющийся шланг (N) на шланг с изогнутым штуцером (N1) (комплект поставки), открыть запорный вентиль (M).
 6. Закрепить тягу (O) на переливной трубке (K1), см. [12].
 7. Закрепить переливную трубку (K1) на спускном клапане.
 8. Защелкнуть сервомотор (P) в держателе (P1), см. рис. [13].
 9. Установить болты (Q) и укоротить их, см. рис. [14a] или [14b].
 10. Закрутить винты (Q1) в болты (Q), см. рис. [15].
 11. Установить пластины (R) и закрепить их винтами (Q1), см. рис. [16].
 12. Винтить магниты (S) в пластины, см. рис. [17].

Калибровка сервомотора

Внимание! Калибровка сервомотора должна производиться вне смывного бачка!

1. Обеспечить подачу напряжения: подсоединить удлинительный кабель (D) к электронному модулю (C), см. складной лист III, рис. [18]. При этом сервомотор не должен быть подключен.
Сигнализация: подсветка рамы мигает.
2. Подсоединить сервомотор (P) к электронному модулю (C). Подсветка кромок перестает мигать, и выравнивание

начинается автоматически. При этом сервомотор проходит положения настройки.

Указание: При этом необходимо следить, чтобы этот процесс не нарушался из-за помех! Для того чтобы настройка сервомотора происходила без сбоев, запрещается демонтировать рычаг (P2)!

Калибровка завершена, если рычаг (P2) остается неподвижным в положении прибл. 90°, см. рис. [19].

Указание: После калибровки сервомотор больше не отсоединять от электронного модуля!

Установка сервомотора

1. Отсоединить удлинительный кабель (D) от электронного модуля (C), см. рис. [19].
2. Зафиксировать сервомотор (P) в траверсе (U) в смывном бачке, см. рис. [20].

Указание: Сервомотор необходимо закреплять на той стороне траверсы, которая находится напротив наливного клапана.

3. Вставить тягу (O) сзади в отверстие рычага (P2), см. рис. [21].

Если сервомотор находится на левой стороне траверсы, то тягу (O) вставить впереди в отверстие рычага (P2).

4. Обеспечить подачу напряжения: подсоединить удлинительный кабель (D) к электронному модулю (C).
5. Выполнить настройки.

Установка накладной панели

1. В полую трубку сместить удлинительный кабель как можно дальше таким образом, чтобы штекерное

соединение находилось не в смывном бачке.

2. Закрепить накладную панель на магнитах, см. рис. [22].

Выполнение настроек

Демонтировать накладную панель, см. рис. [23].

Настройка цветов

Функции с использованием кнопки T1, см. рис. [24]

1. Первое нажатие кнопки T1 включает подсветку.
2. Второе нажатие кнопки T1 активирует настроенный таймер. Сигнализация: подсветка рамы мигает.
3. Третье нажатие кнопки T1 выключает подсветку.

Переключение цветов с использованием кнопки T2, см. рис. [24]

Подсветку можно переключать с белого цвета на сохраненный в памяти цвет / цветовой спектр.

1. Включить подсветку кнопкой T1.
2. При каждом последующем нажатии клавиши T2 подсветка переключается с белого цвета на сохраненный в памяти цвет / цветовой спектр.

Выбор цвета с помощью кнопки T3, см. рис. [24]

1. Включить подсветку кнопкой T1.
2. Каждое нажатие кнопки T3 включает или останавливает цветовой спектр.

Цвет / цветовой спектр, отображенный последним, сохраняется в памяти. Сохраненную настройку можно видеть, нажав кнопку T1, переключение можно производить кнопкой T2.

Настройки времени

	Запуск: Кнопка (*1) / (*2)	☞ Кнопка T1: выбор часов ⇒ используя мигающий сигнал	☞ Кнопка T2: выбор минут ⇒ используя мигающий сигнал	☞ Кнопка T3: ⇒ сохранить (*3) / (*4)
Текущее время (заводская установка 19:00)	T1	1. Мигающий сигнал: ⇔ 1:00 2. Мигающий сигнал: ⇔ 2:00 ...	1. Мигающий сигнал = 5 мин 2. Мигающий сигнал = 10 мин ...	Часы и / или минуты выбраны также как T1 / T2
Время начала подсветки (заводская установка 19:00)	T2	24. Мигающий сигнал: ⇔ 0:00	...	
Длительность подсветки (заводская установка 3:00)	T3	1. Мигающий сигнал: ⇔ 1 ч ... 23. Мигающий сигнал: ⇔ 23 ч 24. Мигающий сигнал: ⇔ 0 ч	11. Мигающий сигнал = 55 мин 12. Мигающий сигнал = 0 мин	
Мигающий сигнал: ⇔ Сигнализация посредством 4 светодиодов (V), см. рис. [24]	Удерживать в нажатом положении более 5 сек.	Нажать кнопку, удерживать ее в нажатом положении до тех пор, пока количество мигающих сигналов не достигнет нужных значений часов или минут		После занесения в память: нормальный режим

(*1): Сигнализация „Программирование времени активировано“: 3 быстрых мигающих сигнала, затем дальше с помощью: ☞ кнопки T1 (выбор часов) и / или кнопки T2 (выбор минут)

(*2): Если после сигнализации „Программирование времени активировано“ в течение 30 секунд не производится нажатие никакой кнопки, то происходит выход из режима программирования времени без изменения времени.

(*3): Если после выбора часов и / или минут в течение 30 секунд не производится нажатие кнопки T3 (сохранение), то происходит выход из режима программирования времени без изменения времени.

(*4): Сигнализация „Сохранение выполнено“: 3 быстрых мигающих сигнала, затем: нормальный режим.

Быстрый перевод текущего времени (летнее/зимнее время)

- Чтобы перевести время назад на 1 час, следует одновременно нажать кнопки T1 и T2 и удерживать их в нажатом положении более 5 секунд.
- Чтобы перевести время вперед на 1 час, следует одновременно нажать кнопки T2 и T3 и удерживать их в нажатом положении более 5 секунд.

Возврат к заводской установке

Чтобы возвратиться к заводской установке, следует одновременно нажать кнопки T1, T2 и T3 и удерживать их в нажатом положении более 5 секунд.

Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.

Для техобслуживания узлов смывного бачка следует использовать ТРІ (техническую информацию) по смывному бачку.

Замена импульсного блока питания, см. складной лист III, рис. [25].

1. Отключить подачу напряжения.
2. Отсоединить удлинительный кабель (D) от верхней части (A3).
3. Снять верхнюю часть (A3) импульсного блока питания.
4. Установить новую верхнюю часть и защелкнуть ее.
5. Подсоединить удлинительный кабель (D) к верхней части (A3).
6. Включить подачу напряжения.

Замена сервомотора, см. складной лист III

Перекрыть подачу воды!

1. Снять накладную панель, см. рис. [23].
2. Разъединить штекерные соединения между электронным модулем (C) и удлинительным кабелем (D), а также сервомотором (P), см. рис. [26].

3. Вынуть тягу (O) из рычага (P2), см. рис. [27].

4. Вынуть держатель с сервомотором (P) из траверсы (U).

5. Калибровать новый сервомотор, см. **Калибровка сервомотора**.

6. Установить новый сервомотор, см. **Установка сервомотора**.

7. Установить накладную панель, см. **Установка накладной панели**.

Замена накладной панели с электронным модулем, см. складной лист III

1. Снять накладную панель, см. рис. [23].
2. Разъединить штекерные соединения между электронным модулем (C) и удлинительным кабелем (D), а также сервомотором (P), см. рис. [26].

Монтаж производится в обратной последовательности.

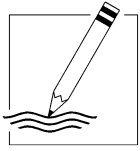
Запчасти, см. складной лист I (* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

Неисправность / Причина / Устранение

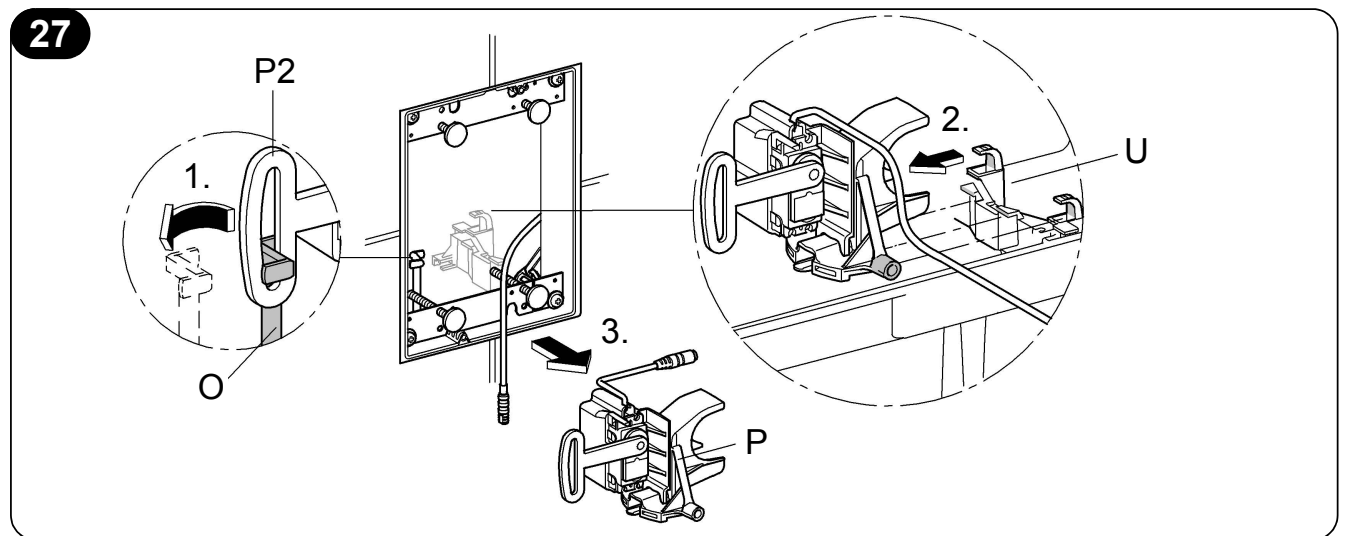
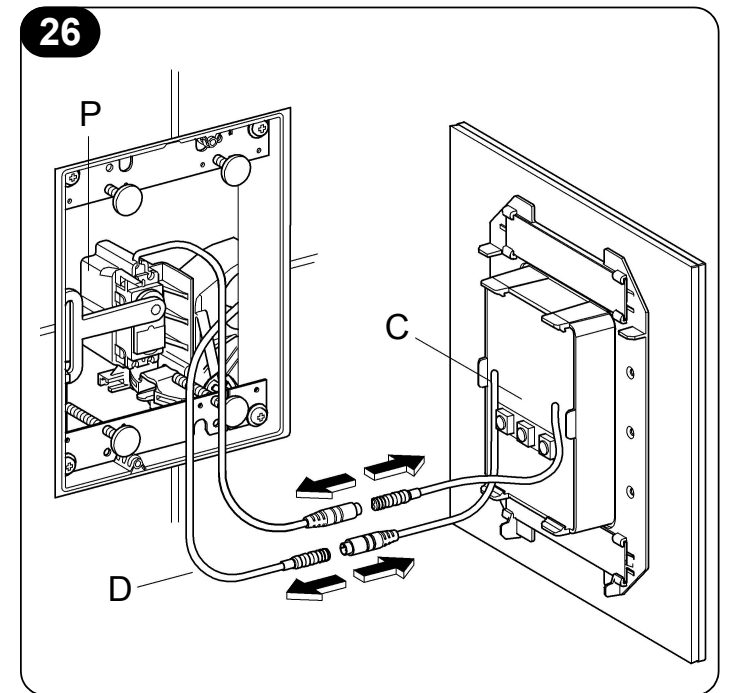
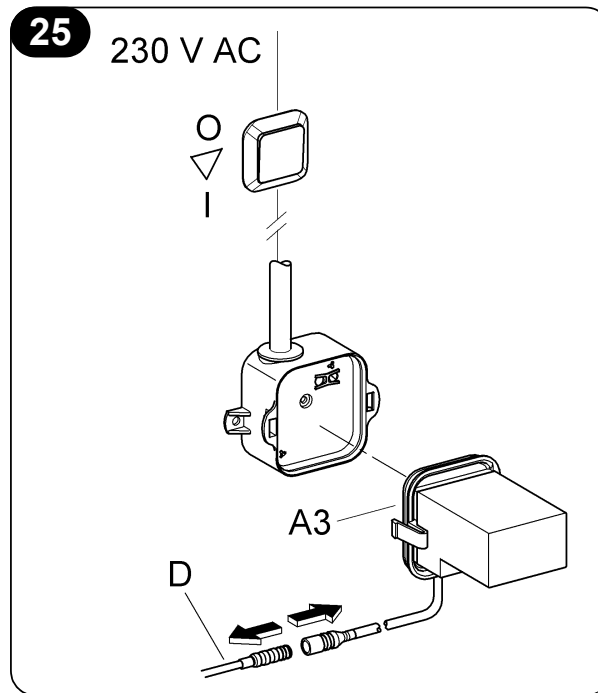
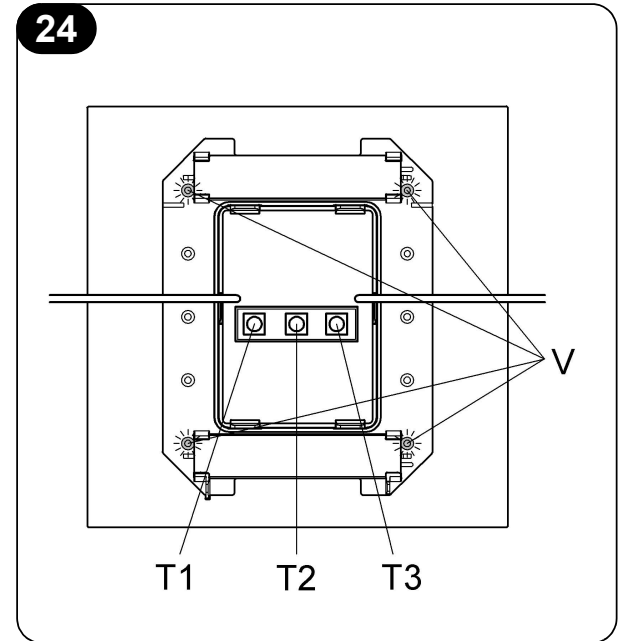
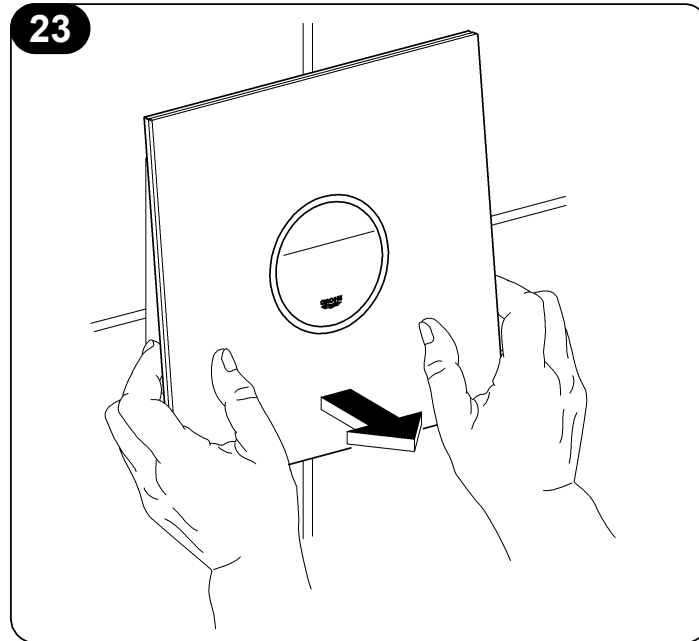
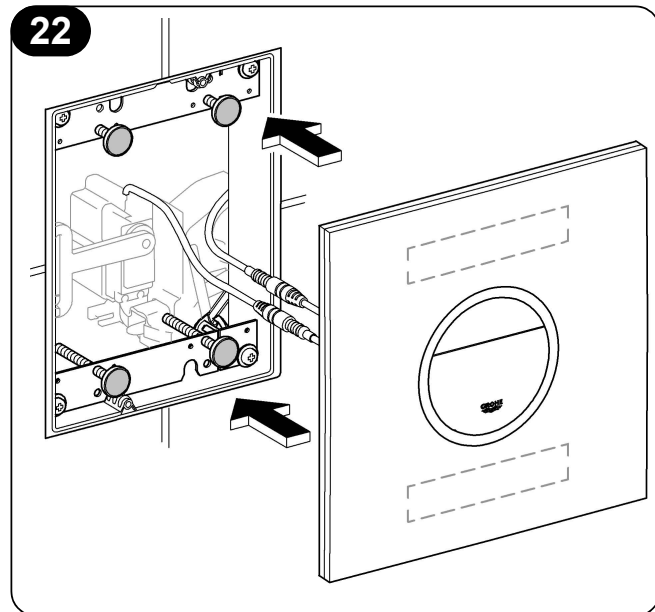
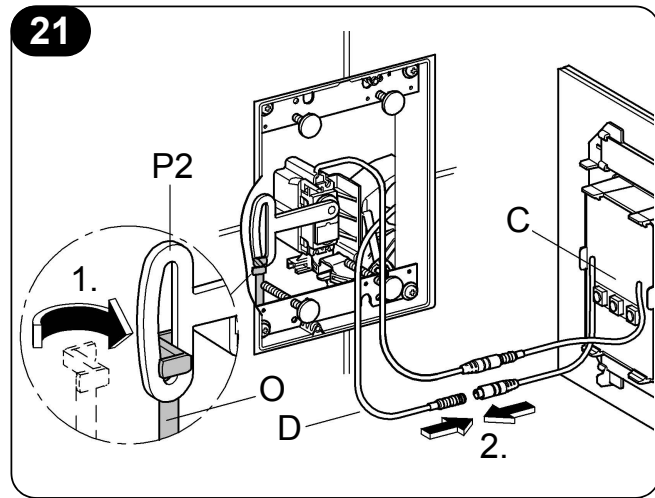
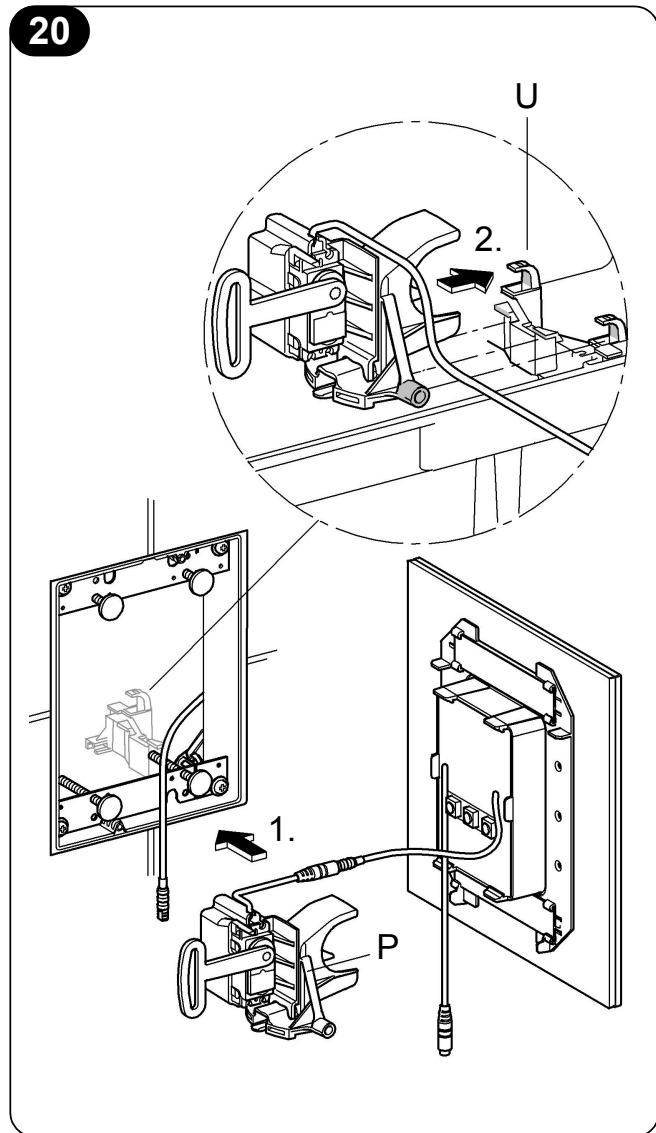
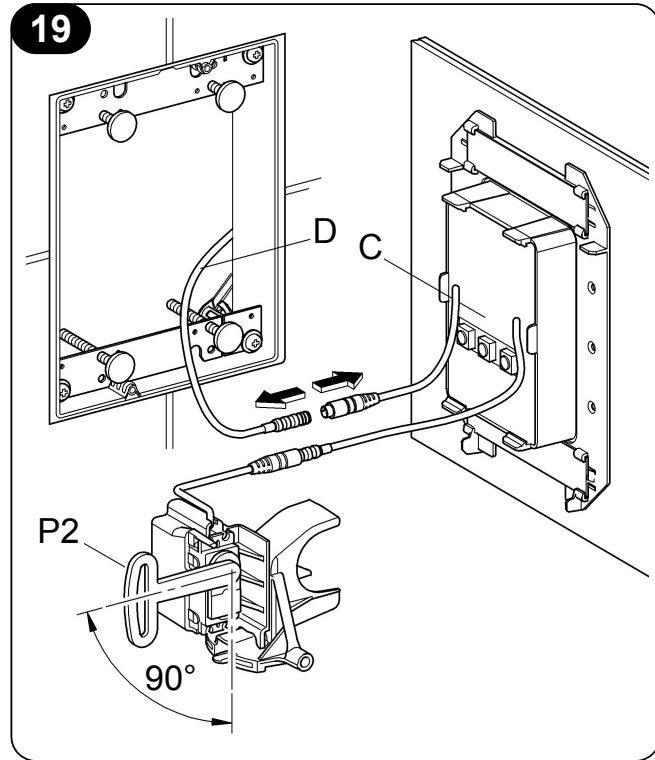
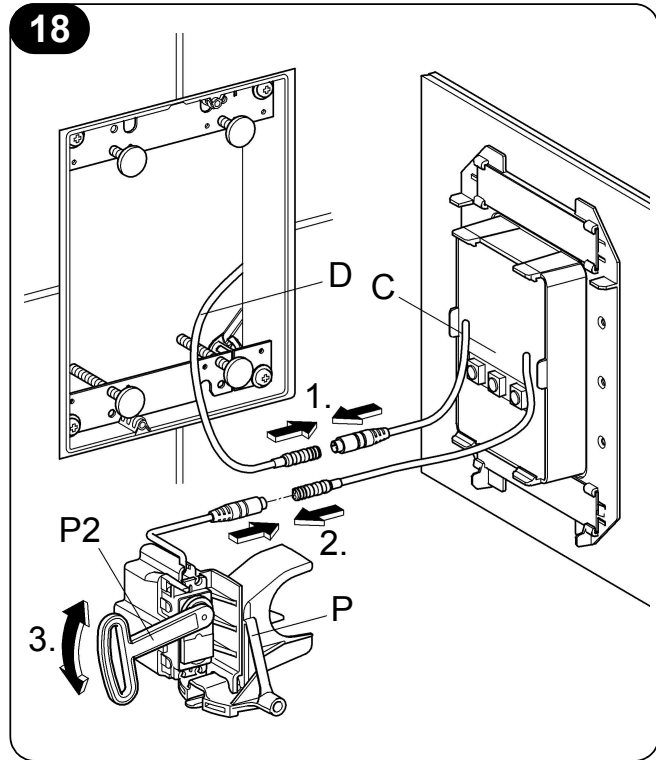
Неисправность	Причина	Устранение причины
Подсветка кромок не работает	<ul style="list-style-type: none">• Прерывание подачи напряжения• Импульсный блок питания неисправен• Отсутствует контакт в штекерном разъеме• Подсветка выключена• Таймер не активирован	<ul style="list-style-type: none">- Восстановить подачу напряжения- Заменить импульсный блок питания, см. <i>Замена импульсного блока питания</i>- Восстановить штекерное соединение- Включить подсветку, см. <i>Включение подсветки кнопкой T1</i>- Активировать таймер, см. <i>Активация таймера кнопкой T1</i>
Подсветка кромок не включается в требуемое время	<ul style="list-style-type: none">• Текущее время установлено неправильно• Установлено неправильное время начала работы подсветки• Длительное прерывание подачи напряжения (более часа)• Перевод летнего/зимнего времени	<ul style="list-style-type: none">- Настроить текущее время, см. <i>Настройка текущего времени</i>- Установить время начала работы подсветки, см. <i>Настройка времени начала работы подсветки</i>- Настроить текущее время снова, см. <i>Настройка текущего времени</i>- Настроить текущее время снова, см. <i>Настройка текущего времени</i>
Подсветка кромок работает слишком мало / слишком долго	<ul style="list-style-type: none">• Установлена неправильная длительность работы подсветки	<ul style="list-style-type: none">- Установить длительность работы подсветки, см. <i>Настройка длительности работы подсветки</i>
Подсветка кромок имеет неправильный цвет		<ul style="list-style-type: none">- Выбрать новый цвет для подсветки и сохранить, см. <i>Выбор цвета с помощью кнопки T3 и переключения цвета с помощью кнопки T2</i>
Режим работы подсветки кромок не соответствует желаемому	<ul style="list-style-type: none">• Установлено неправильное время начала работы подсветки• Установлена неправильная длительность работы подсветки• Установлен режим непрерывной работы подсветки	<ul style="list-style-type: none">- Установить время начала работы подсветки, см. <i>Настройка времени начала работы подсветки</i>- Установить длительность работы подсветки, см. <i>Настройка длительности работы подсветки</i>- Активировать таймер, см. <i>Активация таймера кнопкой T1</i>
4 светодиода светятся непрерывно	<ul style="list-style-type: none">• Таймер активирован, настройки текущего времени нарушены из-за длительного перерыва в подаче напряжения	<ul style="list-style-type: none">- Деактивировать таймер, с помощью кнопки T1 и настроить текущее время снова, см. <i>Настройка текущего времени</i>



A series of 20 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.



A series of 20 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.



D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
32457 Porta Westfalica
Tel.: +49 571 3989-333
Fax: +49 571 3989-999

A

GROHE Ges.m.b.H.
Wienerbergstraße 11/A7
1100 Wien
Tel.: +43 1 68060
Fax: +43 1 6884535

B

GROHE nv - sa
Diependaalweg 4a
3020 Winksele
Tel.: +32 16 230660
Fax: +32 16 239070

BG

Търговско представителство
Grohe AG България
етаж 8, офис 21
Бул. България 81 Б
1404 София
Тел. : +359 2 9719959
+359 2 9712535
Факс.: +359 2 9712422

CDN

GROHE Canada Inc.
1230 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: +1 905 2712929
Fax: +1 905 2719494

CH

Grohe Switzerland SA
Bauarena Volketswil
Industriestrasse 18
8604 Volketswil
Tel.: +41 44 8777300
Fax: +41 44 8777320

CN

高仪 (上海)
卫生洁具有限公司
上海市黄陂北路227号
中区广场607-610室
电话: +86 21 63758878
传真: +86 21 63758665

CY

GROME Marketing (Cyprus) Ltd.
195B, Old Nicosia-Limassol Road
Dhali Industrial Zone
P.O. Box 27048
1641 Nicosia
Tel.: +357 22 465200
Fax: +357 22 379188

CZ SK

Grohe ČR s.r.o.
Zastoupení pro ČR a SR
V Oblouku 104, Čestlice
252 43 Průhonice
Tel.: +420 22509 1082
Fax: +420 22509 1085

DK

GROHE A/S
Walgerholm 11
3500 Vaerløse
Tel.: +45 44 656800
Fax: +45 44 650252

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Gran Via L'H - Distr. Econòmic
08908 L'Hospitalet de Llobregat
(Barcelona)
Tel.: +34 93 3368850
Fax: +34 93 3368851

EST LT LV

GROHE AG Eesti filiaal
Tartu mnt 16
10117 Tallinn
Tel.: +372 6616354
Fax: +372 6616364

F

GROHE s.à.r.l.
60, Boulevard de la Mission
Marchand
92400 Courbevoie - La Défense
Tel.: +33 1 49972900
Fax: +33 1 55702038

FIN

Oy Teknocalor Ab
Sinikellonkuja 4
01300 Vantaa
Tel.: +358 9 8254600
Fax: +358 9 826151

GB

GROHE Limited
Blays House, Wick Road
Englefield Green
Egham, Surrey, TW20 0HJ
Tel.: +44 871 200 3414
Fax: +44 871 200 3415

GR

N. Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: +30 210 2712908
Fax: +30 210 2715608

H

GROHE Hungary Kft.
Röppentyű u. 53.
1139 Budapest
Tel.: +36 1 238 80 45
Fax: +36 1 238 07 13

HR

GROHE AG - Predstavništvo
Štefanovečka 10
10000 Zagreb
Tel.: +385 1 2989025
Fax: +385 1 2910962

I

Grohe S.p.A.
Via Crocefisso, 19
20122 Milano
Tel.: +39 2 959401
Fax: +39 2 95940263

IND

Grohe India Pvt. Ltd.
14th Floor
DLF Building No. 5, Tower A
DLF Cyber City, Phase III
Gurgaon - 122002
Haryana
Tel.: +91 124 4933 000
Fax: +91 124 4933 001

IS

BYKO hf.
Skemmuvegi 2
200 Kópavogur
Tel.: +354 515 4000
Fax: +354 515 4099

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: +81 3 32989730
Fax: +81 3 37673811

N

GROHE A/S
Nils Hansens vei 20
0667 Oslo
Tel.: +47 22 072070
Fax: +47 22 072071

NL

GROHE Nederland BV
Metaalstraat 2
2718 SW Zoetermeer
Tel.: +31 79 3680133
Fax: +31 79 3615129

P

GROHE Portugal
Componentes Sanitários, LDA
Zona Industrial de Areeiros,
Apt. 167
3850-200 Albergaria-a-Velha
Tel.: +351 234 529 900
Fax: +351 234 529 901

PL

GROHE Polska Sp. z o.o.
Pulawska 182 Street
02-670 Warszawa
Tel.: +48 22 5432 640
Fax: +48 22 5432 650

RUS

Представительство
Grohe AG
Москва, ул. Русаковская 13, стр. 1
107140
тел.: +7 495 9819510
факс: +7 495 9819511

RO

Grohe AG Reprezentanta
Strada Nicolae Iorga 13,
Corp B
010432 Bucuresti (Sector 1)
Tel.: +40 21 2125050
Fax: +40 21 2125048

S

GROHE A/S
Kungsängsvägen 25
753 23 Uppsala
Tel.: +46 771 141314
Fax: +46 771 141315

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 5633060
Fax: +386 1 5633061

TR

GROME IC Ve Dis Ticaret
Limited Sirketi
Sun Plaza - Dereboyu Caddesi
Bilim Sokak. No: 5 Kat:10
34398 Maslak-Istanbul
Tel.: +90 212 3281344
Fax: +90 212 3281772

UA

Представництво
Grohe AG Україна
Вул. Івана Франка, 18-А
01030 Київ
тел. : +38 044 537 52 73
факс: +38 044 590 01 96

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomingdale
Illinois, 60108
Tel.: +1 630 5827711
Fax: +1 630 5827722

**Eastern Mediterranean
Middle East - Africa
Area Sales Office:**

GROME Marketing (Cyprus) Ltd.
195B, Old Nicosia-Limassol Road
Dhali Industrial Zone
P.O. Box 27048
1641 Nicosia
Tel.: +357 22 465200
Fax: +357 22 379188

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
180 Clemenceau Avenue
01-01/02 Haw Par Centre
Singapore 239922
Tel.: +65 6311 3600
Fax: +65 6378 0855

GROHE

ENJOY WATER®

www.grohe.com

2011 / 09 / 30